

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ～every now & then～』

セイテク Cafe～文化と味わいのひとときを～を開催しました

こんにちは。中標津町CIRセイテクです。

「キルギス」という国名を聞くと、「イギリス」や「ギリシャ」と間違われるなど、日本ではあまり馴染みのない国かもしれません。そんなキルギスを少しでも多くの町民の方に知っていただくため、先週、文化と料理をテーマにしたイベントを開催しました。

2 か月前から企画を進め、文化講話や料理、伝統文化の体験を盛り込んだイベントを計画しました。一番心配していたのは、「あまり知られていない文化に興味を持ってくれる人がいるだろうか？」ということでした。しかし、「騎馬民族のミルクティ」というユニークなテーマが参加者の興味を引き、多くの方が関心を持ってくれたようです。



当日は、外国出身の方を含む、計 5 か国からの住民が参加し、国際色豊かな雰囲気でもちあふれていました。キルギスと北海道の共通点を生かし、中標津の世界一おいしい牛乳と羊肉そしてお米（ゆめぴりか）を使って、キルギス風ピラフ（パロー）や遊牧民のミルクティ（クールマ・チャイ）を楽しく作る事ができました。

イベントの後半では、参加者全員でキルギス料理を味わいながら、私がキルギスの講話を行い、伝統的なゲームも体験してもらいました。初めてお会いした方も多く、キルギスについての知識や理解が深まったようで、とても嬉しく思います。

これからもさまざまな分野で町民の皆さんと交流を深めていきたいと思いますので、どうぞよろしくお願い申し上げます！

【英語/ English】

Seitek Cafe - A Moment of Culture and Taste - Event Held

Hello! This is Seitek, a CIR in Nakashibetsu Town.

When people hear the name of my country, "キルギス" (Kirigisu) [Kyrgyz], its pronunciation in Japanese is quite similar to "イギリス" (Igirisu) [England] or "ギリシャ" (Girisha) [Greece], which often leads to confusion. To help more people in our town get to know Kyrgyz, we held an event last week focusing on its culture and cuisine.



We started planning this event two months ago, incorporating cultural talks, cooking, and experiences of traditional game. One of my main concerns was whether people would be interested in a culture that's not very well known here. However, the unique theme of "Nomadic Milk Tea" seemed to catch the participants' attention, and many people showed interest.

On the day of the event, residents from five countries, including foreigners, participated, creating a vibrant international atmosphere. We made the most of the similarities between Kyrgyz and Hokkaido, using Nakashibetsu's world-class delicious milk, lamb, and rice (Yume Pirika) to make Kyrgyz-style pilaf (paloo) and nomadic milk tea (*Kuurma Chai*).

In the latter part of the event, everyone enjoyed tasting Kyrgyz dishes while I gave a talk about Kyrgyz Republic, and we also had a chance to try traditional game. It was a pleasure to meet so many new

people, and I'm happy that everyone's knowledge and understanding of Kyrgyz deepened.

I look forward to continuing to build connections with the town's residents in various fields, and I appreciate your continued support!

【キルギス語/ К ы р г ы з ч а】

Сейтек кафеси – Маданият жана даамдын ирмеми – иш чарасы өткөрүлдү

Арыбаңыздар! Мен Накашибецу шаарынын CIR кызматкери Сейтек

Жапан тилинде Кыргыз "Киригису" деген сөз айтылышы жагынан "Игирису" (Англия) же "Тириша" (Грекия) менен үндөш келген үчүн чаташтыргандар көп. Бизди анчалык биле бербегендер да аз эмес. Ошондуктан, шаарыбыздын тургундары Кыргыз жөнүндө көбүрөөк билиши үчүн өткөн жумада маданият жана тамак-ашка арналган иш-чара өткөрдүк.

Бул иш-чараны эки ай мурун пландай баштап, анын алкагында маданий презентация, тамак бышыруу жана улуттук оюнубуздун бирин тааныштырууну программга киргиздик. Бирок, бир нерсеге көбүрөөк кабаатыр кылды – "Аз таанымал болгон биздин маданиятка кызыгып кел



ген киши аз болуп калса кантебиз?" деген суроо болду. Бирок "Атчан көчмөндөрдүн сүт чайы" деген өзгөчө тема катышуучулардын кызыгуусун жаратты окшойт.

Иш-чара күнү чет өлкөлүктөр менен бирге баары болуп беш өлкөдөн келген тургундар катышып, эл аралык атмосферада өттү. Кыргыз Улусу менен Хоккайдонун окшоштуктарын пайдаланып, Накашибецүнүн дүйнөлүк деңгээлде даамдуу болгон сүтү, кой эти жана күрүчү (Юмэ Пирика) менен кыргызча паллоо басып, кыргыздын куурма чайын жасадык.



Иш-чаранын экинчи бөлүгүндө, катышуучулар аш менен куурма чайдан алганча менин Кыргыз тууралуу презентациямды угушту. Ошондой эле, Кыргыздын унутта калып бара аткан оюну "алтын шакекти" да ойноп көрдүк. Мен тааныбаган катышуучулар да бир топ келип, Кыргыз

Улусу тууралуу аз да болсо түшүнүктөрү кеңейип кайткандарына кубанычта болдум.

Мындан ары да буюрса шаардын тургундары менен ар кандай тармактарда байланышты тереңдетип кетебиз деп үмүт кылам. Эмесе кайрадан байланышканча!